

---

**BERUFSMITTELSCHULE BBZ SCHAFFHAUSEN**

---

**AUFNAHMEPRÜFUNG FRANZÖSISCH 2006**

---

NAME, VORNAME \_\_\_\_\_

WOHNORT \_\_\_\_\_

PRÜFUNGSNUMMER \_\_\_\_\_

SCHULHAUS \_\_\_\_\_

FRANZ-LEHRER/IN \_\_\_\_\_

LEHRFIRMA \_\_\_\_\_

---

**ZEIT**

**45 MINUTEN**

**KEINE HILFSMITTEL ERLAUBT**

---

**BITTE SCHREIBE MIT TINTE, KUGELSCHREIBER ODER  
FILZSTIFT. DANKE.**

---

**BONNE CHANCE!**

**PUNKTZAHL** \_\_\_\_\_

**NOTE** \_\_\_\_\_

## L'heureux événement<sup>1</sup>

Voici une nouvelle de Tahar Ben Jelloun (légèrement adaptée), un écrivain marocain de langue française né en 1944. Dans ce texte, Slimane, chauffeur de taxi à Casablanca<sup>2</sup>, prend un jour dans sa voiture une jeune femme enceinte<sup>3</sup> qui attend un taxi au bord de la route.

Quand Slimane a vu la femme enceinte il s'est arrêté juste à côté d'elle. La femme n'était sans doute<sup>4</sup> pas d'ici. Elle avait l'air<sup>5</sup> un peu perdue. Slimane lui a demandé si «l'heureux événement» était «pour bientôt».

- Le mois prochain, lui a-t-elle répondu. Mais ne vous inquiétez pas, je n'accoucherai<sup>6</sup> pas dans votre voiture!»

Il a souri et il n'a plus rien dit. Arrivé à l'adresse qu'elle lui avait donnée, il s'est arrêté et il est descendu lui ouvrir la porte. La femme lui a demandé d'attendre un peu, pendant qu'elle allait chercher de l'argent chez sa sœur. Slimane l'a attendue. Cinq minutes plus tard, la femme est revenue. Elle pleurait<sup>7</sup>.

- Oh mon Dieu! Qu'est-ce que je vais devenir? Il n'y a personne chez ma sœur; elle est sans doute partie en voyage, même les voisins ne sont pas là... Comment faire pour vous payer, et où irai-je avec mon enfant, oh mon Dieu!... Je ne suis qu'une étrangère... Je ne connais personne ici...

Slimane était bouleversé<sup>8</sup>. Il ne pouvait pas laisser cette pauvre femme seule.

- Madame, je ne vais pas vous laisser dans cette situation. Nous devons nous aider, entre musulmans. Je vous invite à venir chez moi pour cette nuit. Ma femme et mes trois enfants seront contents d'avoir de la visite. C'est petit chez nous, mais il y a toujours de la place pour les gens de bien<sup>9</sup>...

La femme a accepté. A la maison, tout s'est passé très bien. La femme de Slimane a donné des conseils<sup>10</sup> à la future maman. Le soir, elles ont cherché ensemble des prénoms et ont discuté tard dans la nuit.

---

1 schönes Ereignis

2 Grossstadt in Marokko

3 schwanger

4 ohne Zweifel

5 avoir l'air – aussehen

6 accoucher – gebären

7 weinen

8 erschüttert

9 anständige Leute

10 Ratschläge

**A) COMPRÉHENSION DU TEXTE**

**10pts**

**RÉPONDZ AUX QUESTIONS EN FRANÇAIS.**

1. Qu'est-ce que Slimane veut dire avec «l'heureux événement»? (2p)

---

---

---

2. Pourquoi est-ce que la femme pleure? (2p)

---

---

---

3. Qu'est-ce qu'on sait de la famille et de la maison de Slimane? (2p)

---

---

---

4. A ton avis, comment est-ce que Slimane a réagi avec la femme enceinte? (4p)  
Donne au moins deux raisons pour ton opinion. Explique tes réponses.

---

---

---

---

---

---

## B) STRUCTURE

1. Voici la suite (*Folge*) de l'histoire. Mets les verbes entre parenthèses au passé composé.

10pts

Slimane et sa femme (se lever) \_\_\_\_\_ tôt le matin. Quand Slimane (voir) \_\_\_\_\_ la femme debout, il (lui dire) \_\_\_\_\_ bonjour et (lui proposer) \_\_\_\_\_ de l'emmener chez sa sœur. Mais la femme (ne pas accepter) \_\_\_\_\_. Elle (le regarder) \_\_\_\_\_ et elle (se mettre à pleurer) \_\_\_\_\_. Elle (ne jamais avoir) \_\_\_\_\_ d'amis et elle (ne pas vouloir) \_\_\_\_\_ expliquer toute l'histoire à Slimane. Peu après elle (repartir) \_\_\_\_\_.

2. Ersetze den unterstrichenen Satzteil.

8pts

a) Il n'a jamais vu sa femme.

\_\_\_\_\_

b) Il ne savait rien de toute cette histoire.

\_\_\_\_\_

c) Elle va raconter ses expériences à ses parents.

\_\_\_\_\_

d) Les problèmes ont commencé en France.

\_\_\_\_\_

**3. Le premier soir la femme de Slimane a posé beaucoup de questions à la femme enceinte. Formule la question qui va avec la réponse.**

**6pts**

---

«Je viens de France.»

---

«Je suis arrivée ce matin.»

---

«Je suis venue pour aller voir ma sœur.»

**4. Traduction.**

**Après quelques jours la femme explique sa situation à Slimane. Traduis les phrases en français.**

**6pts**

Niemand hilft mir in meiner Stadt.

---

---

Ich bin nach Casablanca gekommen, um Arbeit zu suchen.

---

---

Leider war meine Schwester nicht zu Hause.

---



---

**BERUFSMITTELSCHULE BBZ SCHAFFHAUSEN**

---

**AUFNAHMEPRÜFUNG FRANZÖSISCH 2006**

---

NAME, VORNAME      **LÖSUNGEN**

WOHNORT \_\_\_\_\_

PRÜFUNGSNUMMER \_\_\_\_\_

SCHULHAUS \_\_\_\_\_

FRANZ-LEHRER/IN \_\_\_\_\_

LEHRFIRMA \_\_\_\_\_

---

**ZEIT                      45 MINUTEN**

**KEINE HILFSMITTEL ERLAUBT**

---

**BITTE SCHREIBE MIT TINTE, KUGELSCHREIBER ODER  
FILZSTIFT. DANKE.**

---

**BONNE CHANCE!**

**PUNKTZAHL      80**

**NOTE      6**

## L'heureux événement<sup>1</sup>

Voici une nouvelle de Tahar Ben Jelloun (légèrement adaptée), un écrivain marocain de langue française né en 1944. Dans ce texte, Slimane, chauffeur de taxi à Casablanca<sup>2</sup>, prend un jour dans sa voiture une jeune femme enceinte<sup>3</sup> qui attend un taxi au bord de la route.

Quand Slimane a vu la femme enceinte il s'est arrêté juste à côté d'elle. La femme n'était sans doute<sup>4</sup> pas d'ici. Elle avait l'air<sup>5</sup> un peu perdue. Slimane lui a demandé si «l'heureux événement» était «pour bientôt».

- Le mois prochain, lui a-t-elle répondu. Mais ne vous inquiétez pas, je n'accoucherai<sup>6</sup> pas dans votre voiture!»

Il a souri et il n'a plus rien dit. Arrivé à l'adresse qu'elle lui avait donnée, il s'est arrêté et il est descendu lui ouvrir la porte. La femme lui a demandé d'attendre un peu, pendant qu'elle allait chercher de l'argent chez sa sœur. Slimane l'a attendue. Cinq minutes plus tard, la femme est revenue. Elle pleurait<sup>7</sup>.

- Oh mon Dieu! Qu'est-ce que je vais devenir? Il n'y a personne chez ma sœur; elle est sans doute partie en voyage, même les voisins ne sont pas là... Comment faire pour vous payer, et où irai-je avec mon enfant, oh mon Dieu!... Je ne suis qu'une étrangère... Je ne connais personne ici...

Slimane était bouleversé<sup>8</sup>. Il ne pouvait pas laisser cette pauvre femme seule.

- Madame, je ne vais pas vous laisser dans cette situation. Nous devons nous aider, entre musulmans. Je vous invite à venir chez moi pour cette nuit. Ma femme et mes trois enfants seront contents d'avoir de la visite. C'est petit chez nous, mais il y a toujours de la place pour les gens de bien<sup>9</sup>...

La femme a accepté. A la maison, tout s'est passé très bien. La femme de Slimane a donné des conseils<sup>10</sup> à la future maman. Le soir, elles ont cherché ensemble des prénoms et ont discuté tard dans la nuit.

- 
- 1 schönes Ereignis
  - 2 Grossstadt in Marokko
  - 3 schwanger
  - 4 ohne Zweifel
  - 5 avoir l'air – aussehen
  - 6 accoucher – gebären
  - 7 weinen
  - 8 erschüttert
  - 9 anständige Leute
  - 10 Ratschläge

**A) COMPRÉHENSION DU TEXTE**

**10pts**

**RÉPONDS AUX QUESTIONS EN FRANÇAIS.**

1. Qu'est-ce que Slimane veut dire avec «l'heureux événement»? (2p)

**La femme est/sera bientôt mère. / La femme attend un bébé. / La femme devient/deviendra mère / Elle accouche bientôt.**

2. Pourquoi est-ce que la femme pleure? (2p)

- **Sa sœur n'est pas là.**
- **Elle ne sait pas où aller avec son enfant.**
- **Elle n'a pas d'argent.**
- **Elle est une étrangère à Paris.**
- **Elle ne connaît personne.**

3. Qu'est-ce qu'on sait de la famille et de la maison de Slimane? (2p)

- **Il est marié et il a trois enfants.**
- **Il habite une petite maison.**
- **Ils sont des musulmans.**
- **Sa femme est très gentille.**

4. A ton avis, comment est-ce que Slimane a réagi avec la femme enceinte? (4p)

Donne au moins deux raisons pour ton opinion. Explique tes réponses.

- **Réponse libre.**

**Propositions:**

- **Il a été très gentil, parce qu'il l'a toute de suite invitée chez lui.**
- **Il a été très sensible, parce qu'il a compris dans quelle situation difficile la femme se trouvait.**

## B) STRUCTURE

1. Voici la suite (*Folge*) de l'histoire. Mets les verbes entre parenthèses au passé composé.

10pts

Slimane et sa femme (se lever) **se sont levés** tôt le matin. Quand Slimane (voir)  
**a vu** la femme debout, il (lui dire) **lui a dit** bonjour  
et (lui proposer) **(il) lui a proposé** de l'emmener chez sa sœur. Mais la  
femme (ne pas accepter) **n'a pas accepté**. Elle (le regarder) **l'a**  
**regardé** et elle (se mettre à pleurer) **s'est mise à pleurer**.  
Elle (ne jamais avoir) **n'a jamais eu** d'amis et elle (ne pas vouloir)  
**n'a pas voulu** expliquer toute l'histoire à Slimane. Peu après elle  
(repartir) **est repartie**.

2. Ersetze den unterstrichenen Satzteil.

8pts

a) Il n'a jamais vu sa femme.

**Il ne l'a jamais vue.**

b) Il ne savait rien de toute cette histoire.

**Il n'en savait rien.**

c) Elle va raconter ses expériences à ses parents.

**Elle va leur raconter ses expériences.**

d) Les problèmes ont commencé en France.

**Les problèmes y ont commencé.**

3. Le premier soir la femme de Slimane a posé beaucoup de questions à la femme enceinte. Formule la question qui va avec la réponse.

6pts

*D'où est-ce que tu viens / vous venez? D'où viens-tu / venez-vous?*

«Je viens de France.»

*Quand est-ce que tu es arrivée / vous êtes arrivée? Quand es-tu arrivée / êtes-vous arrivée?*

«Je suis arrivée ce matin.»

*Pourquoi est-ce que tu es venue / vous êtes venue? Pourquoi es-tu venue / êtes-vous venue?*

«Je suis venue pour aller voir ma sœur.»

4. Traduction.

Après quelques jours la femme explique sa situation à Slimane. Traduis les phrases en français.

6pts

Niemand hilft mir in meiner Stadt.

*Personne ne m'aide dans ma ville.*

Ich bin nach Casablanca gekommen, um Arbeit zu suchen.

*Je suis venue à Casablanca pour chercher du travail/boulot.*

Leider war meine Schwester nicht zu Hause.

*Malheureusement, ma soeur n'était pas à la maison/chez elle.*

C RÉDACTION

40pts

Es ist 13.00 des folgenden Tages. Heute Morgen hat die schwangere Frau Slimanes Familie verlassen und befindet sich jetzt in einem Restaurant. Schreibe auf was sie bis zu diesem Zeitpunkt gemacht hat, was sie jetzt gerade im Restaurant tut oder/und denkt und was sie am Nachmittag noch vorhat.

---

---

---

---

---

---

---

---